Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedziała mu też: Jest również słoma, jest również u nas dużo paszy – jest również miejsce, aby przenocować. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I dodała: Jest też u nas słoma i paszy pod dostatkiem — jest gdzie przenocować. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po czym dodała: Jest u nas dosyć słomy i paszy oraz miejsce na nocleg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nad to rzekła mu: Jest u nas dosyć plew i pastwy, i miejsce do przenocowania. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przydała mówiąc: Plew też i siana dostatek jest u nas, i miejsce przestrone do stania. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po czym dodała: Dość u nas słomy i paszy oraz miejsca do przenocowania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nadto rzekła mu: Jest u nas słomy i paszy dużo, jest także miejsce do przenocowania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I dodała: Jest u nas dużo słomy i paszy, a także dużo miejsca na nocleg. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest u nas dużo słomy i paszy, jak również miejsca na nocleg”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy ten człowiek pochylił się nisko i padł na twarz przed Jahwe, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I powiedziała też do niego: Jest u nas dużo słomy i paszy, również i miejsce na nocleg.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказала йому: І соломи і паші в нас багато, і місце завітати. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto powiedziała do niego: Dość u nas słomy, paszy i miejsca do przenocowania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto rzekła mu: ”Jest u nas i słoma, i dużo paszy, a także miejsce na nocleg”. |